

<特集「他動性」>

グイ語資料: 「他動性」 G|ui data: transitivity

木村 公彦¹, 中川 裕², 大野 仁美³
Kimihiko Kimura, Hiroshi Nakagawa, Hitomi Ono

¹ 東京外国語大学大学院総合国際学研究所
Graduate School of Global Studies, Tokyo University of Foreign Studies
² 東京外国語大学大学院総合国際学研究院
School of Language and Cultural Studies, Tokyo University of Foreign Studies
³ 麗澤大学外国語学部
Faculty of Foreign Studies, Reitaku University

要旨: 『語研論集』特集 19 号の「他動性」の調査票に基づき収集した、コエ・クワディ語族グイ語の資料を提示する。

Abstract: This article provides G|ui data collected by using the questionnaire “Transitivity” designed by Shinjiro Kazama.

キーワード: コイサン諸語, 他動性

Keywords: Khoisan, transitivity

1. はじめに

『語研論集』特集 19 号の「他動性」の調査票を用いてグイ語 (G|ui) の資料を収集した。その結果を提示する。グイ語は、カラハリ言語帯 (コイサンの名でも知られる言語地域) の語族の一つ、コエ・クワディ語族における南西カラハリ・コエ語派ガナ語群の言語である。ボツワナ共和国ハンシー県やクエネング県にその話者集落は分布する。話者数は全体で約 800 人と推定される (Nakagawa 2006)。

資料は次のような手順で収集・記録し編集をした。はじめに、調査票の項目 (日本語文) を中川裕が暫定的にグイ語訳した。それをもとに大野仁美と中川が母語話者 2 人との面談調査により、実際の適格なグイ語文およびそれに類似・関連する文などの資料を引き出し記録した。なお、母語話者との面談の過程で、調査票の同項目に複数の表現が現れた場合は、それを列記してある。それら複数の表現は、2 人の母語話者のいずれからでも適格であることを確認してある。面談はグイ語で行った。次いで、木村公彦が、その記録を集約し、中川が編纂中のグイ語辞書および文法的形態素リストを用いて形態素ごとに分節し、グロス付けをした上で、全体的な文書作成を行った。なお、調査票の項目の日本語表現に含まれる、グイ語の社会的文脈に馴染まない単語は適宜入れ替えを行った。

次節の記述では、同調査票で用いられた項目の順序になるべく従って資料を配列する。グイ語表示は音韻論的妥当性を満たす簡略音声表記であり、記号は IPA に基づく。なお、この研究は JSPS 科研費の助成を受けている (課題番号: 16H01925, 18H00661, 18K18500, 18KK0006, 18K00582, 19H01264, 20H00011)。



本稿の著作権は著者が保持し、クリエイティブ・コモンズ 表示 4.0 国際ライセンス (CC-BY) 下に提供します。
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.ja>

2. 資料

この節でグロスに用いる略号は以下のとおりである。

ACC = accusative, ADVLZ = adverbializer, ASSOC = associative, BEN = benefactive, C = common (男性と女性を含む), CAUS = causative, DU = dual, F = feminine, GEN = genitive, IPFV = imperfective, JUNCT = juncture, M = masculine, NEG = negative, NMLZ = nominalizer, NOM = nominative, PL = plural, PRF = perfect, PROG = progressive, PRPTV = propietive, PST.1 = 今日過去, PST.2 = 昨日過去, PST.3 = 遠過去, PST.N = 昨夜過去, Q = question marker, REL = relative, SG = singular.

なお、表示を簡潔にするために、英単語で性数格が十分に伝わる場合は、略号の組み合わせの代わりに英単語を用いている。

(1) ʔàbì ŋjì=m̄n g|ĩnĩ=mà |qχ'úũ

he this=3M.SG.GEN fly=3M.SG.ACC kill

彼はこのハエを殺した。

(2) ʔàbì ŋjì=m̄n booksi=mà k^húá

he this=3M.SG.GEN box=3M.SG.ACC break.vt

彼はこの箱を壊した。

(3) ʔàbì ŋjì=sì tsàà=sà ||'òò~||'òò

he this=3F.SG.GEN soup=3F.SG.ACC be.warm~CAUS

彼はこのスープを温めた。

温かい||'òòの使役置語形を用いて「温める」を表す。

(4) ʔàbì ŋjì=m̄n g|ĩnĩ=mà |qχ'úũ címā ʔàbì cúá ||ʔóó

he this=3M.SG.GEN fly=3M.SG.ACC kill but 3M.SG.NOM NEG die

彼はこのハエを殺したが、死ななかった。

(5) ʔàbì ŋjì=sì bolo=sà láì

he this=3F.SG.GEN ball=3F.SG.ACC kick

彼はこのボールを蹴った。

(6) ʔēsì ʔàm |ʔúá láì

she 3M.SG.GEN leg kick

彼女は彼の足を蹴った。

属格+名詞により所有を表す場合は、名詞に性数格の接語は付かない。

(7) ʔàbì ŋjì=m̄n k^hòè=mà g||ùù !ʔáákàgáák^hā

he this=3M.SG.GEN person=3M.SG.ACC bump.into on.purpose

彼はこの人にぶつかった(故意に)。

(8) ʔàbì ŋjì=m̄n k^hòè=mà g||ùù sáá jā

he this=3M.SG.GEN person=3M.SG.ACC bump.into fail and

彼はこの人とぶつかった(うっかり)。

- (9) cìrè cì ʔáā=n̄ kʰóè=nà múù
 I IPFV that=3C.PL.GEN person=3C.PL.ACC see
 あそこに人が数人見える。
- (10) ʔáā χò háā=n̄ kʰóè χà=nà cìrè cì múù
 that place exist=3C.PL.GEN person ASSOC=3C.PL.ACC I IPFV see
 私はあそこにいる人たちを見ている。
- (11) cìrè ŋ|ĩ=m̄ ŋ|úū=mà mūwā-hā
 I this=3M.SG.GEN hut=3M.SG.ACC see;JUNCT-PRF
 私はこの小屋を見たことがある。
- (12) cìrè kʰóè=m̄ qχ'áē kúm
 I person=3M.SG.GEN cry hear
 誰かが叫んだのが聞こえた (今しがた) (lit. 私は人の悲鳴を聞いた)。
- (13) ʔàbì ŋ|ĩ=sì kúní=sì ts'óō kúm
 he this=3F.SG.GEN car=3F.SG.GEN noise hear
 彼はこの車の音を聞いた。
- (14) ʔàm cʰū cì kínī=m̄ kʰŋ=mà ʔàbì ŋ|ĩ múù
 3M.SG.GEN PST.2 IPFV look.for=3M.SG.GEN key=3M.SG.ACC he PST.N see
 彼は (なくした) カギを見つけた (lit. 彼は求めていたカギを見つけた)。
- (15) ʔàm cʰū tsáàtsērānā-hā=m̄ kʰŋ=mà ʔàbì ŋ|ĩ múù
 3M.SG.GEN PST.2 lose;JUNCT-PRF=3M.SG.GEN key=3M.SG.ACC he PST.N see
 彼は (なくした) カギを見つけた。
- (16) cʰū tsērā-hā=m̄ kʰŋ=mà ʔàbì múù
 PST.2 disappear;JUNCT-PRF=3M.SG.GEN key=3M.SG.ACC he see
 彼は (なくした) カギを見つけた。
- (17) ʔàbì ŋ|úúĩ=sà ts'áũ
 he chair=3F.SG.ACC make
 彼は椅子を作った。
- (18) ŋ|úúĩ=sà ||ʰáá
 chair=3F.SG.ACC carve
 椅子を作る。
- (19) ʔàbì cì báāsì=mà qχ'úá
 he IPFV bus=3M.SG.ACC wait
 彼はバスを待っている。

- (20) *ʔàbì k^hóè=m̄ àà=sà cì qχ'úá
 he person=3M.SG.GEN arrival=3F.SG.ACC IPFV wait
 非文：「人が来るのを待つ」とは言えない（名詞節を目的語にできない）。
- (21) *ʔàm àà=sà cìrè cì qχ'úá
 3M.SG.GEN arrival=3F.SG.ACC I IPFV wait
 非文：同上
- (22) cìrè cì k^hóè kà kùà àà=mà qχ'úá
 I IPFV person REL PROG come=3M.SG.ACC wait
 私は彼が来るのを待っている（lit. こちらに向かってきている人を待っている）。
- (23) ʔàbì cì páātsì=sà kínī
 he IPFV purse=3F.SG.ACC look.for
 彼は財布を探している。
- (24) ʔàbì ʔúī=dzì χò=dzì !ʔánā-hā
 he many=3F.PL.GEN thing=3F.PL.ACC know;JNCT-PRF
 彼はいろんなことを知っている。
- (25) cìrè ʔā=m̄ k^hóè=mà !ʔánā-hā
 I that=3M.SG.GEN person=3M.SG.ACC know;JNCT-PRF
 私はあの人を知っている。
- (26) ʔàbì ʔò g|úī qχ'úī=sà qχ'úī
 he trait G|ui language=3F.SG.ACC speak
 彼はグイ語ができる。
- (27) ʔàbì cì g|úī qχ'úī=sà qχ'úī
 he IPFV G|ui language=3F.SG.ACC speak
 彼はグイ語を話す。
- (28) ʔàbì g|úī qχ'úī=sà ŋ|jā-hā
 he G|ui language=3F.SG.ACC be.skilled.in;JNCT-PRF
 彼はグイ語が巧みだ。
- (29) ʔàbì g|úī qχ'úī=sà !ʔánā-hā
 he G|ui language=3F.SG.ACC know;JNCT-PRF
 彼はグイ語を知っている（話せる）。
- (30) tsā=m ʔē !ʔánā-hā cīā c^hū ŋ|āē=sì χò=sà
 2M.SG.GEN=Q it know;JNCT-PRF 1SG.GEN PST.2 state=3F.SG.GEN thing=3F.SG.ACC
 ʔà
 be
 あなたはきのう私が言ったことを覚えていますか？

- (31) cìrè ?à̀m kà námbà̀rā=sà |?ūrū
 I 3M.SG.GEN of phone.number=3F.SG.ACC forget
 私は彼の電話番号を忘れてしまった。

グイ語の所有構文には「属格+名詞」タイプ(例文(6)参照)と後置詞 kà を使う構文がある。譲渡可能なものには後者を使うのが普通。

- (32) ||ūũ=sì qχ'ō ?ēsì kà |úá χà=nà újā-hā
 parent=3F.SG.NOM PST.3 3F.SG.GEN of child ASSOC=3C.PL.ACC love;JNCT-PRF
 母は自分の子供たちを愛していた。

- (33) cìrè bànā̀nà=mà g||àmā-hā
 I banana=3M.SG.ACC like;JNCT-PRF
 私はバナナが好きだ。

- (34) cìrè ?ā̀=̀m k^hóè=mà tsχáá
 I that=3M.SG.GEN person=3M.SG.ACC hate
 私はあの人を嫌いだ(一時的に嫌いになった)。

- (35) cìrè ?ā̀=̀m k^hóè=mà tsχāā-hā
 I that=3M.SG.GEN person=3M.SG.ACC hate;JNCT-PRF
 私はあの人を嫌いだ(ずっと嫌いだ)。

- (36) tsχáá, †óó, †áá, ||qχ'āũ
 hate hate hate hate

これらの動詞は「嫌う」という感情を表すが、これらの間の意味的な差異は未調査である。

- (37) cìrè cì †||à̀bō=sèrà †?áā
 I IPFV sandal=3F.DU.ACC want
 私は靴が欲しい。

- (38) cìrè †||à̀bō=sèrà †?énā-hā
 I sandal=3F.DU.ACC want;JNCT-PRF
 私は靴が欲しい。

- (39) cìrè cì màrī=dzì kínī
 I IPFV money=3F.PL.ACC need
 私には今お金が要る。

- (40) cìrè màrī=dzì kínjā-hā
 I money=3F.PL.ACC need;JNCT-PRF
 私には今お金が要る(いつ金が手に入るかといつも考えている。必要になってからずっと)。

- (41) cī jībāχō=bì kì jīē=sà láé!àrè ?ēsì jā
 1SG.GEN younger.brother=3M.SG.NOM PST.1 mother=3F.SG.ACC cheat she and
 kūrū
 be.angry
 私の弟がうそをついたので私の母は怒った (lit. 私の弟が母を騙した, 母はそして怒った).
- (42) cī jībāχō=bì kì jīē=sà láé!àrè ?ēsì jā
 1SG.GEN younger.brother=3M.SG.NOM PST.1 mother=3F.SG.ACC cheat she and
 ?àmà kūrū-|χàè
 3M.SG.ACC be.angry-against
 私の弟がうそをついたので私の母は弟に対して怒った.
- (43) cī jībāχō=m̄ kà láé!àrè=sì kà jīē=sì
 1SG.GEN younger.brother=3M.SG.GEN of cheat=3F.SG.GEN by mother=3F.SG.NOM
 kì kūrū
 PST.1 be.angry
 私の弟がうそをついたことで, 私の母は怒った.
- (44) ?àbì cì ?ābā=dzì bēē
 he IPFV dog=3F.PL.ACC fear
 彼は犬を怖がる (彼は犬が怖い).
- (45) ?àbì ||ò ?ābā=dzì bēē
 he trait dog=3F.PL.ACC fear
 彼は犬が怖い (彼の性格: 犬が怒っていなくても怖い).
- 「犬が怖い」を表すのに, 例文 (44) は実際に犬を怖がるようなことが繰り返し起こっている場合に用いる. 一方例文 (45) は実際にはそういうことが起こっていなくても用いることができる.
- (46) ?àbì ?àm kà ||ū̄=mà ŋ!áē-hā
 he 3M.SG.GEN of parent=3M.SG.ACC resemble;JNCT-PRF
 彼は父親に似ている.
- (47) ŋjì=sì lóò=sì kà ts^háā=sì q^hánā-χà
 this=3F.SG.GEN large.puddle=3F.SG.GEN of water=3F.SG.NOM salt-PRPTV
 この水たまりの水は塩分を含んでいる.
- (48) cī jībāχō=bì ŋààkà
 1SG.GEN younger.brother=3M.SG.NOM doctor
 私の弟は医者だ.
- (49) cī jībāχō=bì c^hū ŋààkà=sì wà †āā
 1SG.GEN younger.brother=3M.SG.NOM PST.2 doctor=3F.SG.GEN in enter
 私の弟は医者になった (lit. 医者に入った).

(50) ?àbì c^hū ?ājā=sì wà ʃāā̄
he PST.2 chiefship=3F.SG.GEN in enter
彼は最近チーフになった (lit. チーフに入った).

(51) ?àbì ||ò kúní=sà |húí
he trait car=3F.SG.ACC drive
彼は車の運転ができる.

(52) ?àbì kúní=sì |húí !?ánā-hā
he car=3F.SG.GEN drive know;JNCT-PRF
彼は車の運転ができる (運転を知っている).

(53) ?àbì ||ò ts^háā=sì wà cùè
he trait water=3F.SG.GEN in move
彼は泳げる.

(54) ?àbì q^hāñ=sà ŋɪjā-hā
he talk=3F.SG.ACC be.skilled.in;JNCT-PRF
彼は話をするのが上手だ.

(55) ?àbì cì c'úí-sī q^hāñ
he IPFV good-ADVLZ talk
彼は上手に話をする.

(56) ?àbì !àrò=sà |?ūwā-hā
he run=3F.SG.ACC not.know;JNCT-PRF
彼は走るのが苦手だ (lit. 走りを知らない).

動詞を名詞化する場合には, 3F.SG の接語を使う.

(57) ?àbì !árī à !àrò-?ò
he be.hard in run-NMLZ
彼は走るのが苦手だ.

(58) ?àm !àrò-?ò è !árī
3M.SG.GEN run-NMLZ NOM be.hard
彼は走るのが苦手だ.

è は接語あるいは接尾辞の可能性はあるが, 現時点では未決.

(59) ?àbì kole=sì wà síí
he school=3F.SG.GEN in go
彼は学校に着いた.

- (60) ʔàbì kole=sì dā sí
 he school=3F.SG.GEN to go
 彼は学校に着いた.
- (61) ʔàbì jíò=mà !χán
 he road=3M.SG.ACC go.across
 彼は道を渡った／横切った.
- (62) ʔàbì ŋí=̀m̄ jíò=m̄ |χùà !úú
 he this=3M.SG.GEN road=3M.SG.GEN along go
 彼はこの道を通った.
- (63) ʔàbì ŋí=̀m̄ jíò=mà †ēnā-hā
 he this=3M.SG.GEN road=3M.SG.ACC enter;JNCT-PRF
 彼はこの道を通った.
- (64) ʔàbì ||àbā-hā
 he be.hungry;JNCT-PRF
 彼はお腹を空かしている.
- (65) ʔàbì |émā-hā
 he be.thirsty;JNCT-PRF
 彼は喉が渴いている.
- (66) cìrè !q^hāī
 I be.cold
 私は寒い.
- (67) cìrè !q^hājā-hā
 I be.cold;JNCT-PRF
 私は寒い (寒くなった).
- (68) ʔē !q^hāī
 it be.cold
 寒い (ʔē がないと非文となる).
- (69) cī ʔò wà ʔē !q^hāī jā cī ʔò wà c^húú c^hīmā
 1SG.GEN inside in it be.cool and 1SG.GEN inside in pain NEG
 それは、私にとっては問題ではない (ので、私は辛い). そんなこと平気だ. ノープロブレム.

!q^hāī 「寒い」は精神状態が冷静であることを示すのにも用いられる.

- (70) ɲĩ |ám kà ?ē !q^hāī
 this day on it be.cold
 今日は寒い.
- (71) ɲĩ |ám è !q^hāī
 this day NOM be.cold
 今日は寒い.
- (72) cìrè ?àmà gùī
 I 3M.SG.ACC help
 私は彼を助けた (ùī ‘help’ でも可).
- (73) cìrè ?àmà gùī jā ?àm |χùà ?ē ?úú
 I 3M.SG.ACC help and 3M.SG.GEN with it carry
 私は彼がそれを運ぶのを手伝った (lit. 彼を助けて一緒にそれを運んだ).
- (74) cìrè ?àmà ùī jā ?àm |χùà ?ē ?úú
 I 3M.SG.ACC help and 3M.SG.GEN with it carry
 私は彼がそれを運ぶのを手伝った (lit. 彼を助けて一緒にそれを運んだ).
- (75) cìrè ?àmà ?ē ?úwā-máá
 I 3M.SG.ACC it carry;JNCT-BEN
 私は彼がそれを運ぶのを手伝った (lit. それを運んでやった).
- (76) cìrè ?àmà †?ūā†?ùà īχòsìjúmka
 I 3M.SG.ACC ask why
 私はその理由を彼に聞いた (lit. 「なぜ・・・」と彼に尋ねた).
- (77) cìrè ?àmà ?ā=sì χò=sà bóōrī
 I 3M.SG.ACC that=3F.SG.GEN thing=3F.SG.ACC tell
 私はそのことを彼に話した (bóōrīは ditransitive verb).
- (78) cìrè kì ?àm |χùà ||qχ'áē
 I PST.1 3M.SG.GEN with meet
 私は彼と会った.
- (79) cìrè cì síj jā ?àm |χùà ||qχ'áē
 I IPFV go and 3M.SG.GEN with meet
 私は彼に会いに行く.
- (80) cìrè χà síj ?àm |χùà ||qχ'áē
 I can go 3M.SG.GEN with meet
 私は彼に会いに行ける.

(81) cìrè kì ?àmà sáō||qχ'áē χantsi=sì wà
I PST.1 3M.SG.ACC come.across Ghanzi=3F.SG.GEN in
私はハンシーで彼と会った。

(82) cìrè cì sí jā ?àmà sáō||qχ'áē χantsi=sì wà
I IPFV go and 3M.SG.ACC come.across Ghanzi=3F.SG.GEN in
私は彼に会いにハンシーに行く。

(83) cìrè χà sí ?àmà sáō||qχ'áē χantsi=sì wà
I can go 3M.SG.ACC come.across Ghanzi=3F.SG.GEN in
私は彼と会いにハンシーに行ける。

参考文献

Nakagawa Hiroshi. 2006. |Gui dialects and |Gui-speaking communities before the relocation from the CKGR. *Pula: Botswana Journal of African Studies* 20, 42–52.

執筆者連絡先 : kimura.kimihiko.q0@tufs.ac.jp, nhirosi@tufs.ac.jp, ono@reitaku-u.ac.jp

原稿受理日 : 2020 年 12 月 1 日